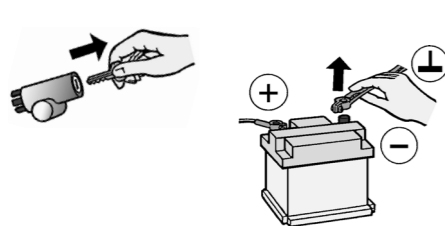
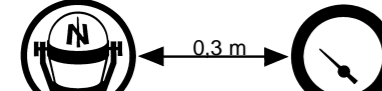
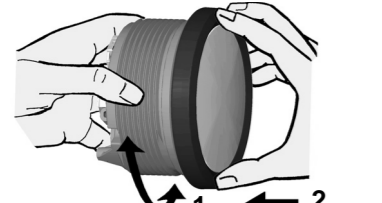
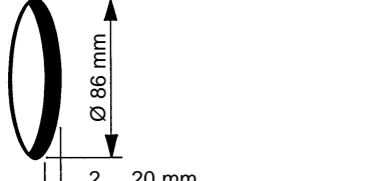
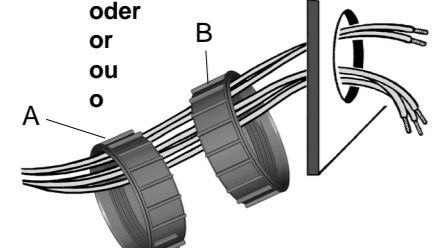
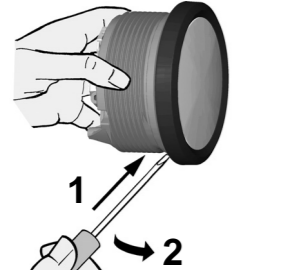
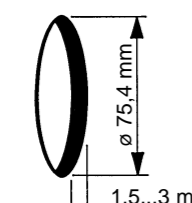

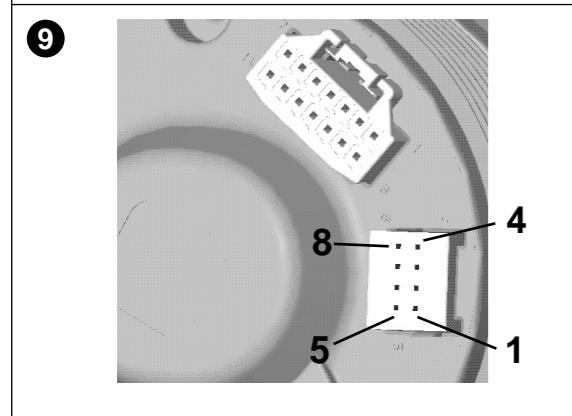


Drehzahlmesser ohne Display / Tachometer, without Display / Compte-tours sans affichage / Contagiri senza display / Cuentarrevoluciones sin display					TU00-0752-6107150	11/09	1-4	2
<p>1</p> 	<p>Arbeitsablauf zum Einbau der VDO Viewline Geräte D</p> <p>Vor Beginn der Arbeiten schalten Sie die Zündung aus und ziehen Sie den Hauptschlüssel ab. Entfernen Sie ggf. den Hauptstromschalter. Klemmen Sie den Minuspol der Batterie ab. Sichern Sie die Batterie gegen irrtümliches Wiedereinschalten.</p> <p>Sicherheitshinweise siehe Seite 1</p>	<p>Procedures for installing VDO Viewline instruments GB</p> <p>Before beginning, turn off the ignition and remove the ignition key. If necessary, remove the main circuit switch. Disconnect the negative terminal on the battery. Make sure the battery cannot unintentionally restart.</p> <p>Safety information see page 1</p>	<p>Procédure d'installation des appareils Viewline VDO F</p> <p>Avant d'intervenir, coupez l'allumage et retirez la clé de contact. Ôtez, le cas échéant, l'interrupteur de courant principal. Débranchez le pôle négatif de la batterie. Sécurisez la batterie afin qu'elle ne puisse être rebranchée accidentellement.</p> <p>Consignes de sécurité voir page 1</p>	<p>Procedura per il montaggio degli apparecchi Viewline VDO I</p> <p>Prima di iniziare a lavorare spegnere l'accensione ad estrarre la chiave d'accensione. Eventualmente rimuovere l'interruttore principale della corrente. Staccare il polo negativo della batteria. Evitare che la batteria possa erroneamente essere riaccesa.</p> <p>Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p>	<p>Desarrollo del trabajo para el montaje de los instrumentos Viewline de VDO E</p> <p>Antes de comenzar con los trabajos, desconectar el encendido y quitar la llave de encendido. Si es necesario, desconectar el interruptor principal de corriente. Desconectar el polo negativo de la batería. Asegurar la batería contra reconexión involuntaria.</p> <p>Indicaciones de seguridad véase la página 1</p>			
<p>2</p> 	<p>Bei einer Montage des Gerätes in der Nähe eines Magnetkompasses beachten Sie den magnetischen Schutzabstand zum Kompass.</p>	<p>If installing the instrument near a magnetic compass, note the magnetic safe distance to the compass.</p>	<p>Respectez la distance de sécurité magnétique du compas lors de toute montage de l'appareil à proximité d'un compas magnétique.</p>	<p>Per montare l'apparecchio in prossimità di una bussola magnetica mantenere la distanza di protezione dalla bussola.</p>	<p>En caso de montaje del instrumento en las cercanías de una brújula magnética, se debe observar la distancia de protección magnética respecto a la brújula.</p>			
<p>3</p> 	<p>Setzen Sie den neuen Frontring auf das Gerät, verdrehen Sie den Frontring bis die Nasen im Ring in die Nuten im Gehäuse einrasten und drücken Sie den Frontring auf das Gerät bis er bündig mit dem Deckglas ist.</p>	<p>Place the new front ring on the instrument, rotate it until the ring's lip locks into the slots in the housing and press the front ring until it is flush with the instrument glass.</p>	<p>Placez le nouvel anneau frontal sur l'appareil, tournez l'anneau frontal jusqu'à ce que les tenons de l'anneau prennent l'encoche dans les rainures du corps et pressez l'anneau frontal sur l'appareil jusqu'à son assemblage à surface plane avec le cabochon.</p>	<p>Applicare il nuovo anello frontale all'apparecchio e girarlo finché le sporgenze sull'anello non entrano nelle scanalature della cassa, quindi premerlo finché non è a livello della protezione in vetro.</p>	<p>Colocar el nuevo anillo frontal en el instrumento, girar el anillo frontal hasta que las pestañas en el anillo encastren en las ranuras de la carcasa y presionar el anillo frontal contra el instrumento hasta que esté enrasado con el vidrio protector.</p>			
<p>4</p> 	<p>Konventionelle Montage. (Gerät wird von vorn in die Bohrung gesteckt). Die Panelstärke kann im Bereich von 2 bis 20 mm liegen. Die Bohrung muss einen Durchmesser von 86 mm haben.</p> <p>Sicherheitshinweise siehe Seite 1</p>	<p>Conventional assembly. (Instrument is put into the drill hole from the front). The panel width may be within a range of 2 to 20 mm. The drill hole must have a diameter of 86 mm.</p> <p>Safety information see page 1</p>	<p>Montage conventionnel. (L'appareil est emboîté de face dans le vide de forure). L'épaisseur du panneau peut se situer entre 2 à 20 mm. Le vide de forure doit disposer d'un diamètre de 86 mm.</p> <p>Consignes de sécurité voir page 1</p>	<p>Montaggio convenzionale. (L'apparecchio viene inserito nel foro dalla parte anteriore). Lo spessore del pannello può essere da 2 a 20 mm. Il foro deve avere un diametro di 86 mm.</p> <p>Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p>	<p>Montaje convencional. (El instrumento se inserta en el orificio por delante). El espesor del panel puede estar en un margen de 2 hasta 20 mm. El agujero debe tener un diámetro de 86 mm.</p> <p>Indicaciones de seguridad véase la página 1</p>			
<p>5</p> 	<p>Bei den 85mm Geräten kann die Befestigungsmutter in Position A oder B montiert werden. Hierdurch lässt sich der Anzeiger in unterschiedlichen Panelbohrungen fixieren.</p> <p>Version A Panelbohrung 80,5 - 81mm Umlaufende Nase vom Gerät weg Version B Panelbohrung 85,5 - 86mm Umlaufende Nase zum Gerät hin</p>	<p>For 85 mm instruments, the fastening nut can be mounted at position A or B. This allows you to fix the gauge in different panel bores.</p> <p>Version A Panel bore 80.5 - 81 mm Circumferential lip away from instrument Version B Panel bore 85.5 - 86 mm Circumferential lip next to instrument</p>	<p>Le montage de l'écrou de fixation peut se faire à la position A ou B pour les appareils de 85 mm. La fixation de l'afficheur est alors possible dans différents trous de forure du panneau.</p> <p>Version A Trou de forure du panneau de 80,5 à 81mm. Tenon sur le pour tour dirigé dans le sens opposé à l'appareil Version B Trou de forure du panneau de 85,5 à 86mm. Tenon sur le pour tour dirigé vers l'appareil.</p>	<p>Per gli apparecchi da 85 mm è possibile montare il dado di fissaggio in posizione A o B consentendo così di fissare l'indicatore in diversi fori del pannello.</p> <p>Versione A Foro pannello 80,5 - 81 mm. Scanalatura circolare via dall'apparecchio Versione B Foro pannello 85,5 - 86 mm. Scanalatura circolare verso l'apparecchio</p>	<p>En los instrumentos de 85mm, la tuerca de fijación puede montarse en posición A o B. De este modo es posible fijar el instrumento en diferentes agujeros del panel.</p> <p>Versión A Agujero en el panel 80,5 - 81mm Pestaña circular del lado opuesto al aparato Versión B Agujero en el panel 85,5 - 86mm Pestaña circular de cara al aparato</p>			
<p>6</p> 	<p>Soll das Gerät Flush, das heißt von hinten montiert werden so dass Deckglas und Panel eine Ebene bilden, muss der Frontring demontiert werden. Drücken Sie mit beiden Daumen auf das Deckglas und drücken Sie gleichzeitig mit den beiden Zeigefingern den Frontring nach vorne vom Gerät. Beachten Sie bei Verwendung eines Werkzeuges die nebenstehende Abbildung.</p>	<p>If the instrument is mounted flush (i.e., from the back so that the instrument glass and the panel form one plane), the front ring must be removed. Press the instrument glass with both thumbs, while at the same time pressing the front ring forward from the instrument with both index fingers. Note the use of a tool in the adjacent figure.</p>	<p>Un démontage de l'anneau frontal est imposé lors d'un assemblage affleuré ou d'un montage encastré de l'appareil, soit lors de son montage par l'arrière de façon à ce que le cabochon et le panneau forment une surface plane. Faites pression avec les deux pouces sur le cabochon et séparez simultanément l'anneau frontal de la face frontale de l'appareil par pression avec les deux index. Observez la figure ci-contre si vous vous servez d'un outil.</p>	<p>Per il montaggio a filo, cioè se la protezione in vetro e il pannello montati da dietro devono essere sullo stesso piano, è necessario smontare l'anello frontale. Con i due pollici premere la protezione in vetro e pressare contemporaneamente con i due indici l'anello frontale verso la parte anteriore dell'apparecchio. Se si utilizza un utensile seguire il disegno riportato accanto.</p>	<p>Si el instrumento debe montarse a ras, es decir por detrás, de modo que el vidrio protector y el panel estén enrasados, debe desmontarse el anillo frontal. Presione con ambos pulgares sobre el vidrio protector y simultáneamente presione con ambos índices el anillo frontal hacia delante, sacándolo del instrumento. En caso de utilizar una herramienta, observe la figura adyacente.</p>			
<p>7</p> 	<p>Flush Montage. Die empfohlene Panelstärke liegt bei 1,5 bis 3mm. Die Bohrung muss einen Durchmesser von 75,4 mm haben. Achten Sie darauf das der Einbauort eben ist und keine scharfen Kanten aufweist.</p> <p>Sicherheitshinweise siehe Seite 1</p>	<p>Flush assembly. The recommended panel thickness is 1.5 to 3 mm. The drill hole must have a diameter of 75.4 mm. Ensure that the installation location is level and has no sharp edges.</p> <p>Safety information see page 1</p>	<p>Montage encastré L'épaisseur recommandée du panneau se situe entre 1,5 à 3 mm. Le vide de forure doit disposer d'un diamètre de 105,4 mm. Veillez à ce que l'emplacement prévu pour le montage soit plan et à ce qu'il ne présente pas d'arêtes vives.</p> <p>Consignes de sécurité voir page 1</p>	<p>Montaggio a filo Lo spessore consigliato del pannello è di circa 1,5 mm - 3 mm. Il foro deve avere un diametro di 75,4 mm. Assicurarsi che il punto di montaggio sia piano e privo di bordi taglienti.</p> <p>Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p>	<p>Montaje enrasado. El espesor recomendado del panel es de 1,5 a 3 mm. El agujero debe tener un diámetro de 75,4 mm. Observe que lugar de montaje sea plano y no presente bordes afilados.</p> <p>Indicaciones de seguridad véase la página 1</p>			
<p>8</p> 	<p>Legen Sie die Flushmount Dichtung A2C53215641 auf das Deckglas. Stecken Sie das Gerät von hinten in die Bohrung. Richten Sie das Gerät aus, so dass die Ablesung gerade ist und fixieren Sie es mit dem Flush-mount Befestigungsbügel A2C59510864 auf den an der Panelrückseite angebrachten Stehbolzen.</p>	<p>Place the flush mount seal A2C53215641 on the instrument glass. Put the instrument into the drill hole from the back. Adjust the instrument so that the gauge is level and fasten it to the stud bolts on the rear side of the panel, using the flush mount fixing bracket A2C59510864.</p>	<p>Placez le joint pour montage encastré A2C53215641 sur le cabochon. Emboîtez l'appareil par derrière dans le vide de forure. Orientez l'appareil en veillant à ce que l'affichage soit vertical et fixez-le au moyen de l'étrier d'attache du joint pour montage encastré A2C59510864 sur le boudon d'entretoisement prévu sur la face arrière du panneau.</p>	<p>Inserire la guarnizione per il montaggio a filo A2C53215641 sulla protezione in vetro. Inserire l'apparecchio nel foro da dietro. Orientare l'apparecchio in modo che la lettura sia diritta e fissarlo con la staffa bloccante per il montaggio a filo A2C59510864 sulle viti applicate sul retro del pannello.</p> <p>Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p>	<p>Poner la junta flush-mount A2C53215641 sobre el vidrio protector. Introducir el instrumento en el orificio por la parte posterior. Alinear el aparato, de modo que la lectura sea derecha, y fijarlo con el estribo de fijación flush-mount A2C59510864 en los espárragos colocados en la parte posterior del panel.</p> <p>Indicaciones de seguridad véase la página 1</p>			



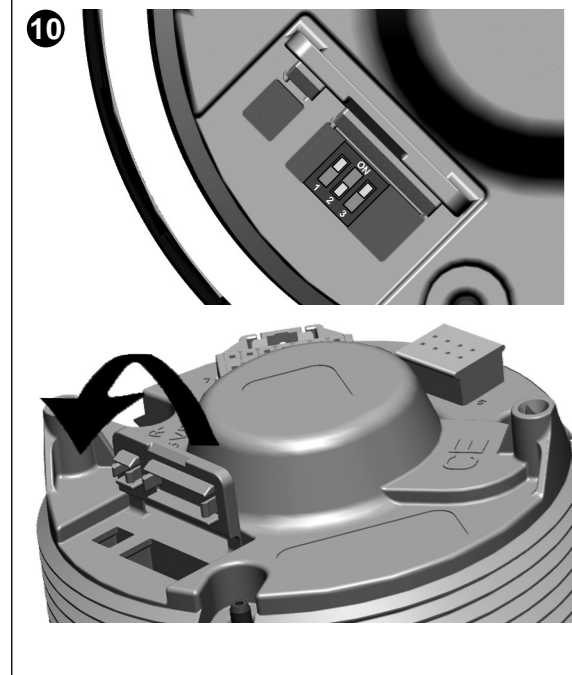
Die Kabel je nach Belegung in das 8polige und 14polige Kontaktgehäuse gemäß nachstehender Steckeranweisung einstecken. Die Kontakte müssen hörbar einrasten.
8poliges Kontaktgehäuse
 Pin 1 - KL. 30 - Batterie 12/24 V rot
 Pin 2 - KL. 31 - Masse schwarz
 Pin 3 - Signal Masse blau/schwarz
 Pin 4 - KL. 15 - Zündungsplus gelb
 Pin 5 - Sensor Signal grün
 Pin 6 - KL. 58 - Beleuchtung blau/rot
 Pin 7 - Programmierport-Tx gelb/schwarz
 Pin 8 - Programmierport-Rx gelb/rot
 Stecken Sie jetzt den Stecker in das Anzeigegerät. Beachten Sie hierbei die Verpolschutznasen.

Depending on the configuration, insert the cable into the 8-pin and 14-pin contact housing according to the following pin assignment. The contacts must audibly lock into place.
8-pin contact housing
 Pin 1 - T. 30 - battery 12/24 V red
 Pin 2 - T. 31 - ground black
 Pin 3 - signal ground blue/black
 Pin 4 - T. 15 - ignition plus yellow
 Pin 5 - sensor signal green
 Pin 6 - T. 58 - lighting blue/red
 Pin 7 - programming port Tx yellow/black
 Pin 8 - programming port Rx yellow/red
 Now insert the plug into the gauge. Note the inverse polarity protection nose in the process.

Introduire les câbles selon leur affectation respective dans le corps de contact à 8 et 14 broches en suivant les instructions d'emboîtement ci-après. L'encliquetage des contacts doit être audible.
Corps de contact à 8 broches
 Broche 1 - borne 30 - batterie 12/24 V rouge
 Broche 2 - borne 31 - masse noir
 Broche 3 - signal de masse bleu/noir
 Broche 4 - borne 15 - allumage plus jaune
 Broche 5 - signal du capteur vert
 Broche 6 - borne 58 - éclairage bleu/rouge
 Broche 7 - port de programmation Tx jaune/noir
 Broche 8 - port de programmation Rx jaune/rouge
 Introduisez le connecteur maintenant dans l'afficheur. Observez les tenons de polarisation dans ce contexte.

Inserire i cavi secondo le posizioni nella scatola di contatto da 8 e 14 poli secondo le seguenti istruzioni. Si deve poter sentire il rumore dei contatti al momento del loro aggancio.
Scatola di contatto ad otto poli
 Pin 1 - Cl. 30 - batteria 12/24 V rosso
 Pin 2 - Cl. 31 - massa nero
 Pin 3 - segnale massa blu/nero
 Pin 4 - Cl. 15 positivo accensione giallo
 Pin 5 - sensore segnale verde
 Pin 6 - Cl. 58 - illuminazione blu/rosso
 Pin 7 - port programmazione-Tx giallo/nero
 Pin 8 - port programmazione-Rx giallo/rosso
 Inserire ora la spina nell'indicatore tenendo conto della protezione contro l'inversione di polarità.

Insertar los cables en la caja de contacto de 8 y de 14 polos, según la asignación de pines, de acuerdo a las siguientes instrucciones de inserción. Los contactos deben encastrar en forma audible.
Caja de contactos de 8 polos
 Pin 1 - borne 30 - batería 12/24 V rojo
 Pin 2 - borne 31 - masa negro
 Pin 3 - señal de masa azul/nero
 Pin 4 - borne 15 - positivo del encendido amarillo
 Pin 5 - señal del sensor verde
 Pin 6 - borne 58 - iluminación azul/rojo
 Pin 7 - puerto de programación Tx amarillo/nero
 Pin 8 - puerto de programación Rx amarillo/rojo
 Insertar ahora el enchufe en el instrumento indicador. Al hacerlo, prestat atención a las pestañas protectoras contra polarización inversa.



Inbetriebnahme
Einstellen der Impulszahl
 1. Kl. 30 (8 pol. - Pin1) ausschalten
 2. Kl.15 (8 pol. - Pin4) ausschalten
 Stellen Sie die Impulszahl gemäß nachfolgender Tabelle ein. Dabei ist darauf zu achten das die Schalterstellung "1" in Richtung des Gerätemittelpunktes weist.
 Wählen Sie die Schalterstellung "XXX" wenn Sie eine Impulszahl mit der optionalen PC Software einstellen wollen.
 Kodiertabelle Viewline Drehzahlmesser ohne LCD

Imp / U	Schalter 1	Schalter 2	Schalter 3
XXX	0	0	0
1	1	0	0
2	0	1	0
3	1	1	0
4	0	0	1
5	1	0	1
6	0	1	1
8	1	1	1

Startup
Setting the impulse number
 1. Activate T. 30 (8-pin - Pin 1)
 2. Deactivate T. 15 (8-pin - Pin 1)
 Set the impulse number according to the following table. Ensure that switch position "1" points toward the center of the instrument.
 Select switch position "XXX" if you want to set an impulse number with the optional PC software.
 Code table: Viewline Tachometer without LCD

Imp / R	Switch 1	Switch 2	Switch 3
XXX	0	0	0
1	1	0	0
2	0	1	0
3	1	1	0
4	0	0	1
5	1	0	1
6	0	1	1
8	1	1	1

Mise en service
Réglage des impulsions
 1. Mise en circuit de la borne 30 (8 broches-borne 1)
 2. Mise hors circuit de la borne 15 (8 broches - borne 4)
 Réglez le nombre d'impulsions en fonction du tableau ci-après. Veillez particulièrement à ce que la position de l'interrupteur « 1 » pointe vers le point central de l'appareil. Sélectionnez la position de l'interrupteur « XXX » si vous voulez régler le nombre d'impulsions au moyen du logiciel du PC en option.
 Tableau de codage du compte-tours Viewline sans affichage à cristaux liquides

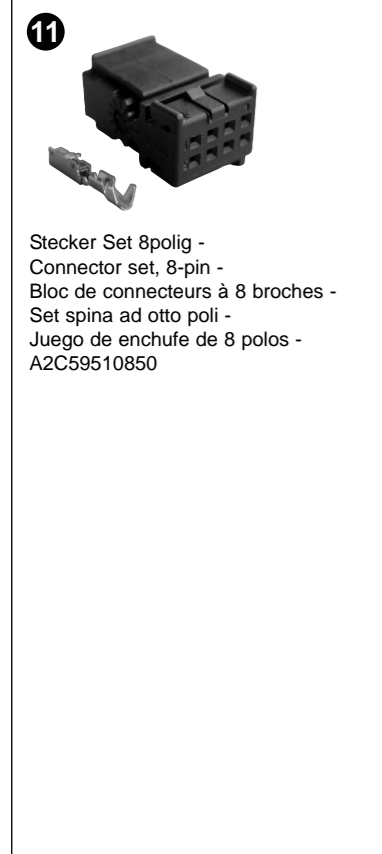
Impulsion tours	Interrupteur 1	Interrupteur 2	Interrupteur 3
XXX	0	0	0
1	1	0	0
2	0	1	0
3	1	1	0
4	0	0	1
5	1	0	1
6	0	1	1
8	1	1	1

Messa in funzione
Impostazione del numero d'impulsi
 1. Staccare la Cl. 30 (8 pol. - Pin1)
 2. Staccare la Cl. 15 (8 pol. - Pin 4)
 Impostare il numero d'impulsi in base alla seguente tabella. A questo scopo accertarsi che la posizione del commutatore "1" sia in direzione del centro dell'apparecchio. Selezionare la posizione "XXX" se si desidera impostare il numero di giri con il software per PC optional.
 Tabella codici contagiri Viewline senza LCD.

Imp / U	Commutatore 1	Commutatore 2	Commutatore 3
XXX	0	0	0
1	1	0	0
2	0	1	0
3	1	1	0
4	0	0	1
5	1	0	1
6	0	1	1
8	1	1	1

Puesta en marcha
Ajuste del número de impulsos
 1. Desconectar el borne 30 (8 polos - pin 1)
 2. Desconectar el borne 15 (8 polos - pin 4)
 Ajuste el número de impulsos de acuerdo a la siguiente tabla. Al hacerlo, observar que la posición del interruptor "1" señala en dirección al centro del instrumento. Elija la posición del interruptor "XXX" si desea ajustar un número de impulso con el software para PC opcional.
 Tabla de codificación del cuentarrevoluciones Viewline sin LCD

Imp / R	Interruptor 1	Interruptor 2	Interruptor 3
XXX	0	0	0
1	1	0	0
2	0	1	0
3	1	1	0
4	0	0	1
5	1	0	1
6	0	1	1
8	1	1	1



Für den Anschluss des Gerätes ist folgendes Stecker Set zu verwenden:
 Stecker Set 8polig - A2C59510850
 Das Steckerset ist für einen Kabelquerschnitt von 0,25-0,5mm² ausgelegt. Für andere Querschnitte setzen Sie bitte Kontakte der Fa. Tyco ein.
 Einzelkontakte:
 Tyco Nr. 1355718-1 für 0,14 - 0,22mm²
 Tyco Nr. 963729-1 für 0,5 - 0,75mm²
 Bandware:
 Tyco Nr. 1355717-1 für 0,14 - 0,22mm²
 Tyco Nr. 963715-1 für 0,5 - 0,75mm²
 Mit den Kontakten und den entsprechenden Kabeln stellen Sie eine Crimpverbindung her. Beachten Sie hierzu die Anweisung des Handzangenherstellers.
 Verwenden Sie dazu die Handzange Tyco Nr. 539635-1 und das Werkzeug Tyco Nr. 539682-2 für og. Handzange.
 Dabei besonders darauf achten, dass alle Einzeldrähte des Kabels von der Crimpöhülse erfasst werden, sonst besteht Kurzschlussgefahr!

Sicherheitshinweise siehe Seite 1

Use the following connector to connect the instrument:
 Connector set, 8-pin - A2C59510850
 The connector set is designed for a cable cross-section of 0.25 - 0.5 mm². For other cross-sections, please use contacts made by Tyco.
 Single contacts:
 Tyco No. 1355718-1 for 0.14 - 0.22 mm²
 Tyco No. 963729-1 for 0.5 - 0.75 mm²
 Strip:
 Tyco No. 1355717-1 for 0.14 - 0.22 mm²
 Tyco No. 963715-1 for 0.5 - 0.75 mm²
 Create a crimp connection using the contacts and the corresponding cables. Follow the instructions of the hand pliers manufacturer.
 Use the following for this:
 Hand pliers Tyco No. 539635-1
 And the tool Tyco No. 539682-2 for these hand pliers.
 Pay special attention to whether the crimp barrel clutches all individual wires in the cable, otherwise you risk a short circuit!

Safety information see page 1

Utiliser le bloc de connecteurs ci-après pour le raccordement de l'appareil :
 bloc de connecteurs à 8 broches - A2C59510850
 Le bloc de connecteurs est dimensionné pour une section des câbles de 0,25 - 0,5 mm². Veuillez utiliser des contacts de fabrication Tyco pour d'autres sections.
 Contacts individuels :
 Tyco n° 1355718-1 pour 0,14 - 0,22 mm²
 Tyco n° 963729-1 pour 0,5 - 0,75 mm²
 Rubans :
 Tyco n° 1355717-1 pour 0,14 - 0,22 mm²
 Tyco n° 963715-1 pour 0,5 - 0,75 mm²
 Les contacts et câbles correspondants servent à la réalisation d'un assemblage par sertissage. Observez les instructions du constructeur de la pince à sertir. Pour ce faire, utilisez la pince à sertir Tyco n° 539635-1 et l'outil Tyco n° 539682-2 pour la pince à sertir mentionnée ci-dessus. Apportez une attention particulière au sertissage de tous les conducteurs individuels du câble dans la douille en prévention de courts-circuits au cas contraire !

Consignes de sécurité voir page 1

Per collegare l'apparecchio utilizzare il seguente set di spine:
 set di spine ad otto poli - A2C59510850
 Il set di spine è predisposto per un cavo di sezione 0,25 - 0,5 mm². Per le altre sezioni pregasi contattare la ditta Tyco.
 Contatti singoli:
 Nr. Tyco 1355718-1 per 0,14 - 0,22 mm².
 Nr. Tyco 963729-1 per 0,5 - 0,75 mm².
 Minuteria
 Nr. Tyco 1355717-1 per 0,14 - 0,22 mm².
 Nr. Tyco 963715-1 per 0,5 - 0,75 mm².
 Con i contatti e i rispettivi cavi realizzare un collegamento a crimpare utilizzando la pinza manuale Nr. Tyco 539635-1 e l'utensile Tyco n° 539682-2 per la pinza menzionata. Assicurarsi in particolare di aver raccolto tutti i fili singoli del cavo della boccia crimp, diversamente potrebbe verificarsi un corto circuito!

Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1

Para la conexión del instrumento debe utilizarse el siguiente juego de enchufe:
 Juego de enchufe de 8 polos - A2C59510850.
 El juego de enchufe está diseñado para una sección de cable de 0,25-0,5mm². Para otras secciones de cable, utilizar contactos de la empresa Tyco.
 Contactos individuales:
 Tyco N° 1355718-1 para 0,14 - 0,22mm²
 Tyco N° 963729-1 para 0,5 - 0,75mm²
 Contactos en rollo:
 Tyco N° 1355717-1 para 0,14 - 0,22mm²
 Tyco N° 963715-1 para 0,5 - 0,75mm²
 Con los contactos y el cable correspondiente, haga un engarzado a presión (crimpar). Para ello, observe las instrucciones del fabricante del alicate para crimpar. Para ello utilice el Alicate Tyco N° 539635-1 y la herramienta Tyco N° 539682-2 para el alicate arriba mencionado. ¡Asegurarse especialmente, que todos los hilos individuales del cable estén dentro del manguito de engarzado, caso contrario existe peligro de cortocircuito!

Indicaciones de seguridad véase la página 1

TU00-0752-6107150

Drehzahlmesser ohne Display / Tachometer, without Display / Compte-tours sans affichage / Contagiri senza display / Cuentarrevoluciones sin display		TU00-0752-6107150		11/09	1-4	4					
		<p>12 Bezeichnungen innerhalb des Anschlussplans:</p> <p>30 - Klemme 30 - Dauerplus 12 V 15 - Klemme 15 - geschaltetes (Zündung) Plus 58 - Klemme 58 - Beleuchtung 31 - Klemme 31 - Masse F1 - Sicherung 5A flink S1 - Lichtschalter C1 - 8pol MQS Stecker Anschlussplan unbedingt einhalten.</p> <p>Designations in the wiring diagram:</p> <p>30 - terminal 30 - steady-state plus 12 V 15 - terminal 15 - connected (ignition) plus 58 - terminal 58 - lighting 31 - terminal 31 - ground F1 - fuse 5A quick-response S1 - light switch C1 - 8-pin MQS connector You must comply with the wiring diagram.</p>		<p>Descriptions dans le schéma de raccordement :</p> <p>30 - Borne 30 - Plus permanent 12 V 15 - Borne 15 - Plus connecté (contact) 58 - Borne 58 - Eclairage 31 - Borne 31 - Masse F1 - Fusible 5A à action instantanée S1 - Interrupteur d'éclairage C1 - Fiche MQS 8 broches Respecter impérativement le schéma de raccordement.</p> <p>Le definizioni sono riportate nello schema dei collegamenti:</p> <p>30 - morsetto 30 - positivo permanente 12 V 15 - morsetto 15 - (accensione) positiva attiva 58 - morsetto 58 - illuminazione 31 - morsetto 31 - massa F1 - fusibile 5 A flink S1 - interruttore luce C1 - spina MQS a otto poli Attenersi assolutamente allo schema dei collegamenti</p>		<p>Designación dentro del esquema de conexiones:</p> <p>30 - borne 30 - positivo permanente 12 V 15 - borne 15 - positivo conectado (encendido) 58 - borne 58 - iluminación 31 - borne 31 - masa F1 - fusible 5A rápido S1 - interruptor de luz C1 - enchufe MQS de 8 polos Observar sin falta el esquema de conexiones</p>					
<p>13</p>		<p>Richten Sie das Gerät aus und ziehen Sie die Befestigungsmutter handfest an. Achten Sie darauf dass die Mutter mit einem Anzugsmoment nicht größer als 400Ncm angezogen wird. * Achten Sie darauf das der Dichting plan zwischen Panel und Frontring liegt.</p>		<p>Align the instrument and hand-tighten the fastening nut. Ensure that the nut is not tightened with a torque greater than 400 Ncm. * Make sure the seal lays flat between the panel and the front ring.</p>		<p>Orientez l'appareil et serrez l'écrou de fixation à bloc à la main. Le couple de serrage appliqué à l'écrou ne doit pas dépasser 400 Ncm. * Veillez au contact à surface plane du joint torique entre le panneau et l'anneau frontal.</p>		<p>Orientare l'apparecchio e stringere saldamente il dado di fissaggio. Accertarsi che il dado non sia stretto con una coppia di serraggio superiore ai 400 Ncm. * Accertarsi che l'anello di guarnizione sia applicato disteso tra il pannello e l'anello frontale.</p>		<p>Alinear el instrumento y apretar con la mano la tuerca de fijación. Cuidar que la tuerca no se apriete con un par de apriete superior a 400 Ncm. * Asegurarse que el anillo obturador apoye plano entre panel y anillo frontal.</p>	
<p>14</p>		<p>Möchten Sie auf die Befestigungsmutter verzichten kann alternative der Teilesatz A2C59510854 eingesetzt werden. Dies ist empfehlenswert wenn am Einbaort starke Schwingungsbeanspruchungen zu erwarten sind. Schrauben Sie die Stehbolzen in die dafür vorgesehenen Bohrungen im Gehäuse. Anzugsmoment der Stehbolzen max. 1,5 Nm.</p>		<p>If you would like to omit the fastening nut, you may use the part set A2C59510854 as an alternative. This is recommended if the installation location is subject to vibratory loads. Screw the stud bolts into the provided drill holes in the enclosure. Max. stud bolt torque is 1.5 Nm</p>		<p>L'emploi du lot de pièces A2C59510854 est possible en alternative, si vous voulez renoncer à l'écrou de serrage. Ce lot de pièces est recommandé pour autant que l'emplacement prévu pour le montage soit soumis à de gros risques de sollicitations dues aux vibrations. Vissez les boulons d'entretoisement dans les perçages du corps prévus à cet effet. Couple de serrage maximum des boulons d'entretoisement de 1,5 Nm.</p>		<p>Se non si vuole utilizzare il dado di fissaggio si può applicare in alternativa il set di pezzi A2C59510854 che è consigliabile se il punto di montaggio è soggetto a forti oscillazioni. Avvitare le viti negli appositi fori della scatola con una coppia massima di serraggio di 1,5 Nm.</p>		<p>Si desea realizar el montaje sin la tuerca de fijación, puede utilizar alternativamente el juego de piezas A2C59510854. Esto es aconsejable, si en el lugar de montaje se esperan grandes esfuerzos de vibraciones. Atornille los espárragos en los orificios previstos para tal fin en la carcasa. Par de apriete máx. de los espárragos 1,5 Nm.</p>	
<p>15</p>		<p>Stecken Sie die Bügel auf die Stehbolzen und ziehen Sie die Rändelmuttern handfest an. * Achten Sie darauf das der Dichting plan zwischen Panel und Frontring liegt (siehe Abb. 13).</p>		<p>Place the bracket on the stud bolt and hand-tighten the knurled nut. * Make sure the seal lays flat between the panel and the front ring (see Fig. 13).</p>		<p>Emboîtez les étriers sur les boulons d'entretoisement et serrez les écrous moletés à bloc à la main. * Veillez au contact à surface plane du joint torique entre le panneau et l'anneau frontal (voir fig. 13).</p>		<p>Inserire le staffe sulle viti e stringere bene a mano i dadi zigrinati. * Accertarsi che l'anello di guarnizione sia applicato disteso tra il pannello e l'anello frontale (vedere la fig. 13).</p>		<p>Insertar el estribo en los espárragos y apretar con la mano las tuercas moleteadas. * Asegurarse que el anillo obturador apoye plano entre panel y anillo frontal (véase fig. 13).</p>	
<p>16</p>		<p>Schließen Sie die Batterie nach Überprüfung des Anschlusses wieder an. Setzen Sie ggf. den Hauptstromschalter wieder ein. Schalten Sie die Zündung ein und führen Sie eine Funktionsprüfung durch. Programmieren Sie andere Geräte die eventuell Ihre gespeicherten Einstellungen verloren haben neu. ⚠ Sicherheitshinweise siehe Seite 1</p>		<p>Close the battery after inspecting the connection. If necessary, replace the main circuit switch. Turn on the ignition and conduct a functional test. Reprogram other instruments that may have lost their saved settings. ⚠ Safety information see page 1</p>		<p>Raccordez la batterie à nouveau après avoir vérifié le raccordement. Rebranchez, le cas échéant, l'interrupteur de courant principal. Remettez le contact et effectuez un contrôle des fonctions. Reprogrammez les autres appareils dont les options enregistrées ont éventuellement été perdues. ⚠ Consignes de sécurité voir page 1</p>		<p>Richiudere la batteria dopo aver controllato l'attacco. Reinserrare eventualmente l'interruttore di corrente principale. Attivare l'accensione ed effettuare una prova di funzionamento. Riprogrammare gli altri apparecchi che hanno eventualmente perso le impostazioni in memoria. ⚠ Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p>		<p>Tras verificar la conexión, conectar nuevamente la batería. Si es necesario, conectar nuevamente el interruptor principal de corriente. Conectar el encendido y efectuar una comprobación funcional. Programar de nuevo otros dispositivos que eventualmente hayan perdido las configuraciones almacenadas. ⚠ Indicaciones de seguridad véase la página 1</p>	
<p>17</p> <p>Achtung: Deckglas und Frontrahmen nur mit Wasser reinigen. Keine chemischen Mittel verwenden. Important: Clean the instrument glass and front frame with water only. Do not use chemical agents. Attention: nettoyer le cabochon et le cadre frontal uniquement à l'eau. Ne pas utiliser de produits chimiques. Attenzione: Lavare il coperchio in vetro e il telaio anteriore soltanto con acqua. Non utilizzare prodotti chimici. Atención: limpiar el vidrio protector y el marco frontal sólo con agua. No utilizar sustancias químicas.</p>											

TU00-0752-6107150